

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 1

Anhang: Konstruktionsblätter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

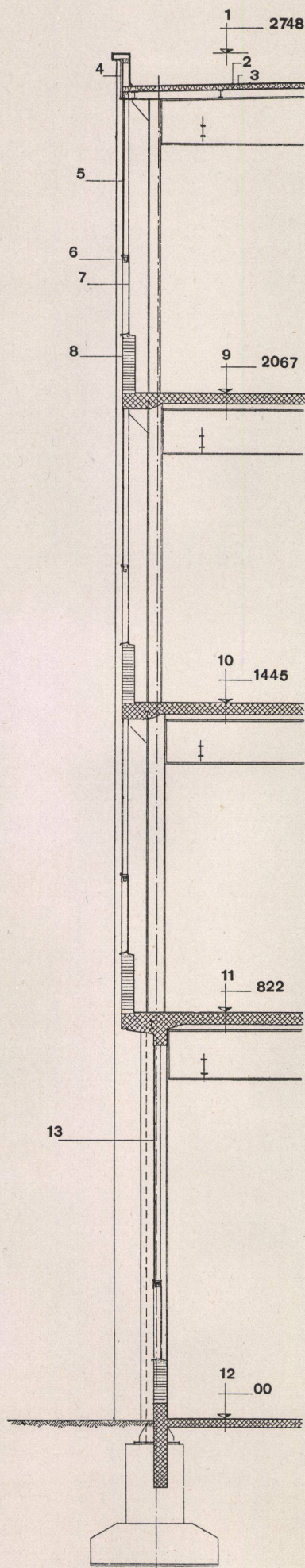
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bauten der Gebr. Sulzer AG
im Werk Oberwinterthur

Bâtiments de la S.A. Sulzer Frères
à Oberwinterthur
Buildings at the Oberwinterthur works
of Sulzer Bros. Ltd.

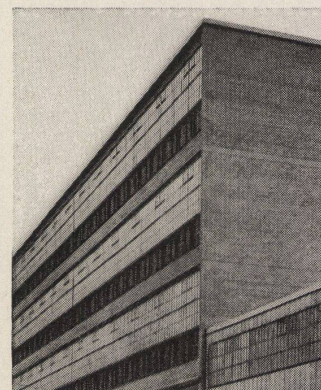
Architekten: Suter & Suter BSA/SIA,
Basel
Baubüro Gebr. Sulzer AG,
Winterthur

Fabrikationsgebäude B.
Bâtiment de fabrication B.
Factory building B.

Fassadenschnitt / Coupe de la façade /
Section through facade

- 1 O.K. Gesims + 27,48 / Bord sup. de l'appui + 27,48 / Cornice level + 27,48
- 2 Durisolplatten / Plaques Durisol / Durisol sheets
- 3 Pappdach / Couverture de carton goudroné / Bituminous felting roof
- 4 Eternit, kleinwellig / Eternit à petites ondulations / Narrow corrugated Eternit
- 5 Thermoluxglas / Verre Thermolux / Thermolux glass
- 6 Lamellenstore / Store à lames / Venetian blind
- 7 Flügel, Klarglas / Battant, verre clair / Clear glass casement
- 8 Kalksandstein / Grès calcaire / Sand-lime brick
- 9 O.K. 3. Stock + 20,67 / Bord sup. 3e étage + 20,67 / 3rd floor level + 20,67
- 10 O.K. 2. Stock + 14,45 / Bord sup. 2e étage + 14,45 / 2nd floor level + 14,45
- 11 O.K. 1. Stock + 8,22 / Bord sup. 1er étage + 8,22 / 1st floor level + 8,22
- 12 O.K. Erdgeschoß ± 0,0 / Bord sup. rez-de-chaussée ± 0,0 / Groundfloor level ± 0,0
- 13 Eisenständer, einbetoniert / Support en fer bétonné / Iron bracket incorporated in concrete

Fabrikationsgebäude B.
Bâtiment de fabrication B.
Factory building B.



Bauten der Gebr. Sulzer AG im Werk Oberwinterthur

Bâtiment de la S.A. Sulzer Frères à
Oberwinterthur
Building of Sulzer Bros. Ltd. at their
Oberwinterthur works

Architekten: Suter & Suter BSA/SIA,
Basel
Baubüro Gebr. Sulzer AG,
Winterthur

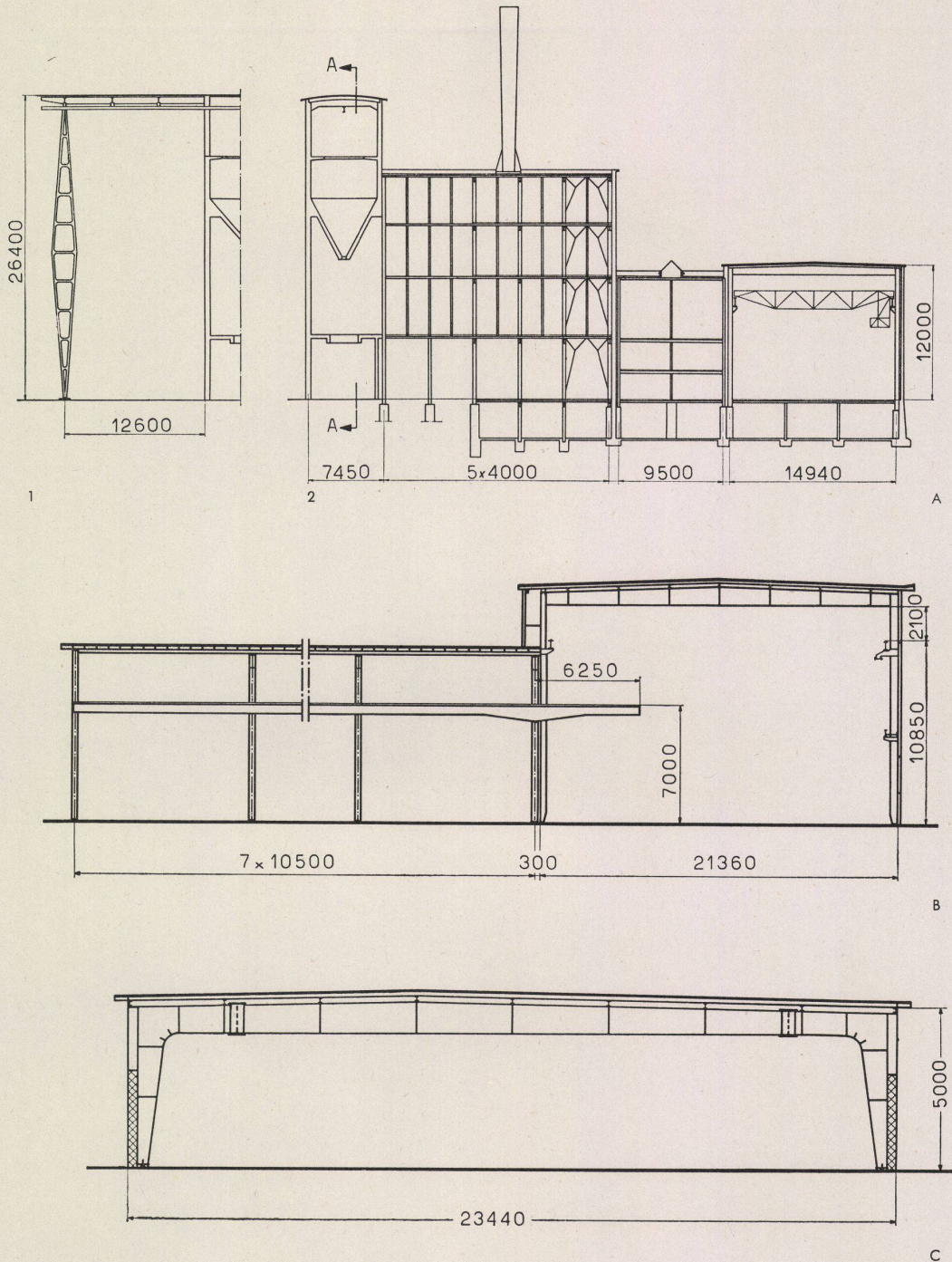
A Kesselhaus mit Bunker und Turbohalle
Chaudières avec citernes et salle des
turbines
Boilerhouse with bunker and turbine
house

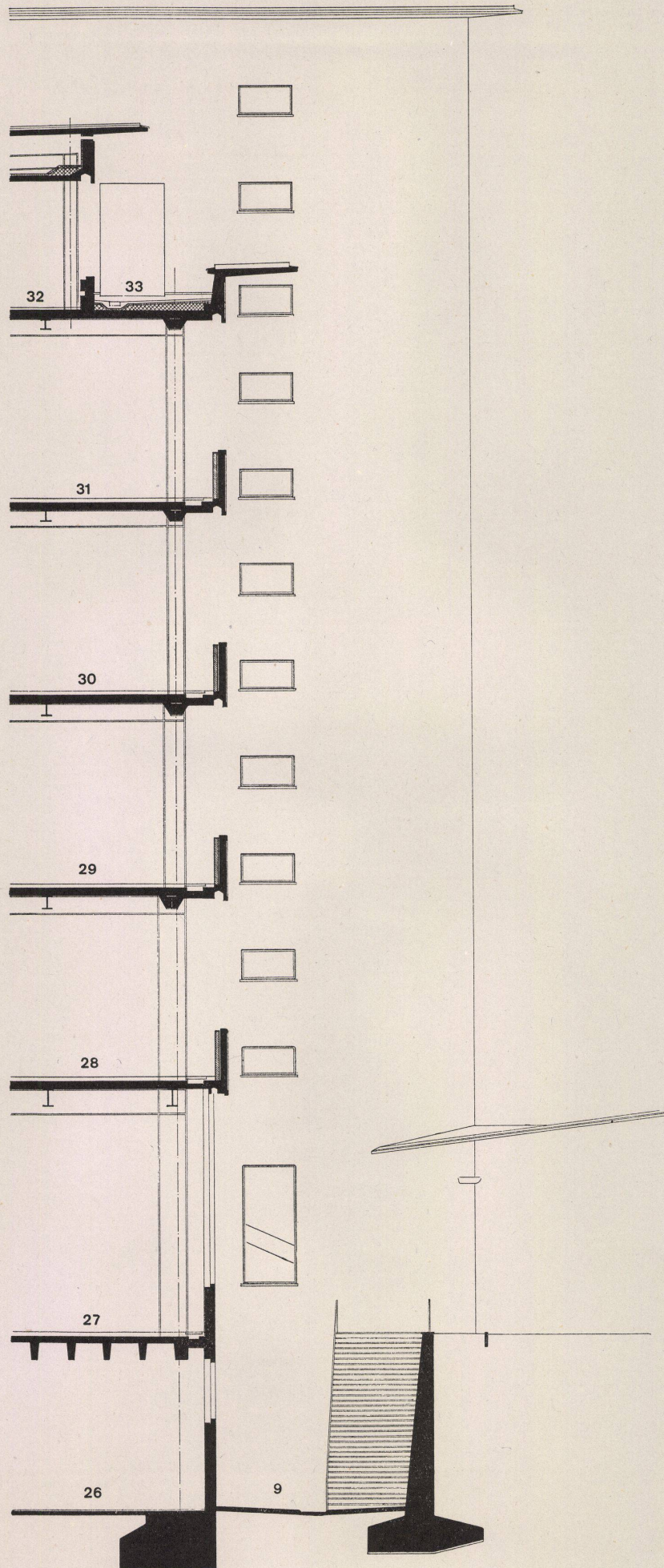
1 Schnitt A—A / Coupe A—A / Section
A—A

2 Längsschnitt / Coupe longitudinale /
Longitudinal section

B Fabrikationsgebäude A, Schnitt
Bâtiment de fabrication A, coupe
Factory building A, section

C Garage, Querschnitt
Garage, coupe transversale
Garage, cross section



**Fabrik-Hochbau der AG Brown, Boveri & Cie., Baden**

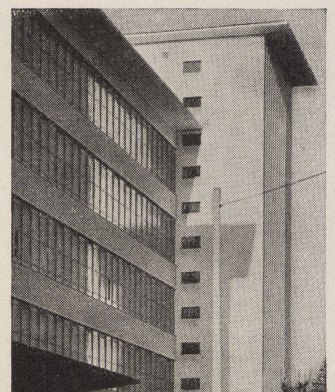
Fabrique à 6 étages de la Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden
Multi-storey factory building of AG Brown, Boveri & Co., Baden

Architekt: Dr. Roland Rohn BSA/SIA, Zürich
Ausführung: Wartmann & Cie. AG, Brugg
Baunternehmung: Locher & Cie., Zürich

Schnitt durch Fassade Bruggerstraße /
Coupe de la façade donnant sur la Bruggerstraße /
Section through the facade facing the Bruggerstraße 1:150

- 9 Lichtschacht und Freitreppe zu den Kellergeschossen (Garderoben usw.) /
Prise de lumière et escalier menant aux sous-sols (vestiaires, etc.) /
Light shaft and stairs to the basement floors
26 Kellergeschoß (Garderoben) /
Sous-sol (vestiaires) /
Basement (cloakrooms)
27 Erdgeschoß /
Rez-de-chaussée /
Ground-floor
28 1. Obergeschoß /
1er étage /
1st floor
29 2. Obergeschoß /
2e étage /
2nd floor
30 3. Obergeschoß /
3e étage /
3rd floor
31 4. Obergeschoß /
4e étage /
4th floor
32 5. Obergeschoß /
5e étage /
5th floor
33 Dachterrasse /
Terrasse-jardin /
Roof terrace

Straßenseite.
Côté rue.
Street side.



Terrassenschnitt

Coupe de la terrasse
Section through terrace

Fabrik-Hochbau der AG Brown, Boveri & Cie., Baden

Fabrique à 6 étages de la Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden
Multi-storey factory building of AG Brown, Boveri & Co., Baden

Architekt: Dr. Roland Rohn BSA/SIA, Zürich
Ausführung: Wartmann & Cie. AG, Brugg
Bauunternehmung: Locher & Cie., Zürich

Schnitt durch Terrasse im 5. Obergeschoß /
Coupe de la terrasse au 5e étage / Section
through terrace in the 5th storey 1:60

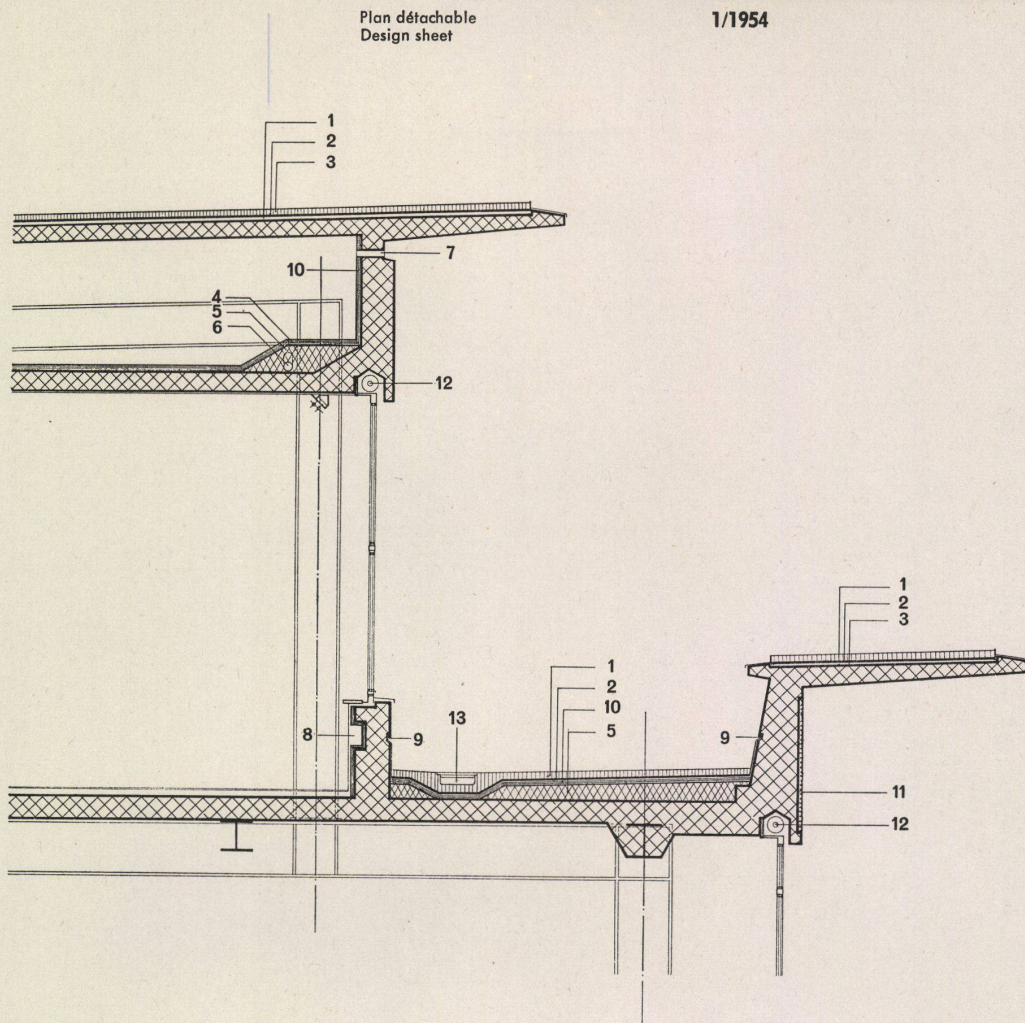
- 1 Begehbarer Zementplattenbelag 5 cm und 2 cm Sandschüttung / Revêtement praticable en dalles de ciment 5 cm. et 2 cm. de sable / 5 cm. cement slab covering (to bear foot traffic) and 2 cm. sand overlay
- 2 Drei Lagen teerfreie Klebepappen / 3 couches de carton collé sans bitume / 3 layers of non-bituminous adhesive roofing cardboard
- 3 2 cm Zementüberzug / 2 cm. de revêtement de ciment / 2 cm. cement covering
- 4 6 cm Korkplatte / Plaques de liège de 6 cm. / 6 cm. slab cork
- 5 Oberbeton / Sur-béton / Concrete topping
- 6 Sammelleitung Heizung / Conduite collectrice du chauffage / All-in heating duct
- 7 Ventilationsschlitze 5/15 cm, alle 1,50 m / Fentes d'aération 5/15 cm., tous les 1,50 m. / Ventilation slit 5/15 cm., all 1.5 metres
- 8 Schlitz für Elektro- und Telefonleitungen / Fente pour câbles électriques et téléphoniques / Slit for electrical and telephone installations
- 9 Blechnute in Schalung gelegt / Rainure en tôle placée dans le coffrage / Sheet metal mortise incorporated in backing
- 10 4 cm Korkplatte / Plaques de liège de 4 cm. / 4 cm. slab cork
- 11 Mosaik rustico 3 cm / Mosaïque rustique 3 cm. / 3 cm. rustico mosaic
- 12 Sonnenstore / Stores / Sunblind
- 13 Wasserrinne 30 cm breit im Gefälle, mit Wemarosten abgedeckt / Gouttière large de 30 cm. en pente, recouverte de grilles Wema / Inclined gutter 30 cm. wide covered with Wema grating

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen

1/1954



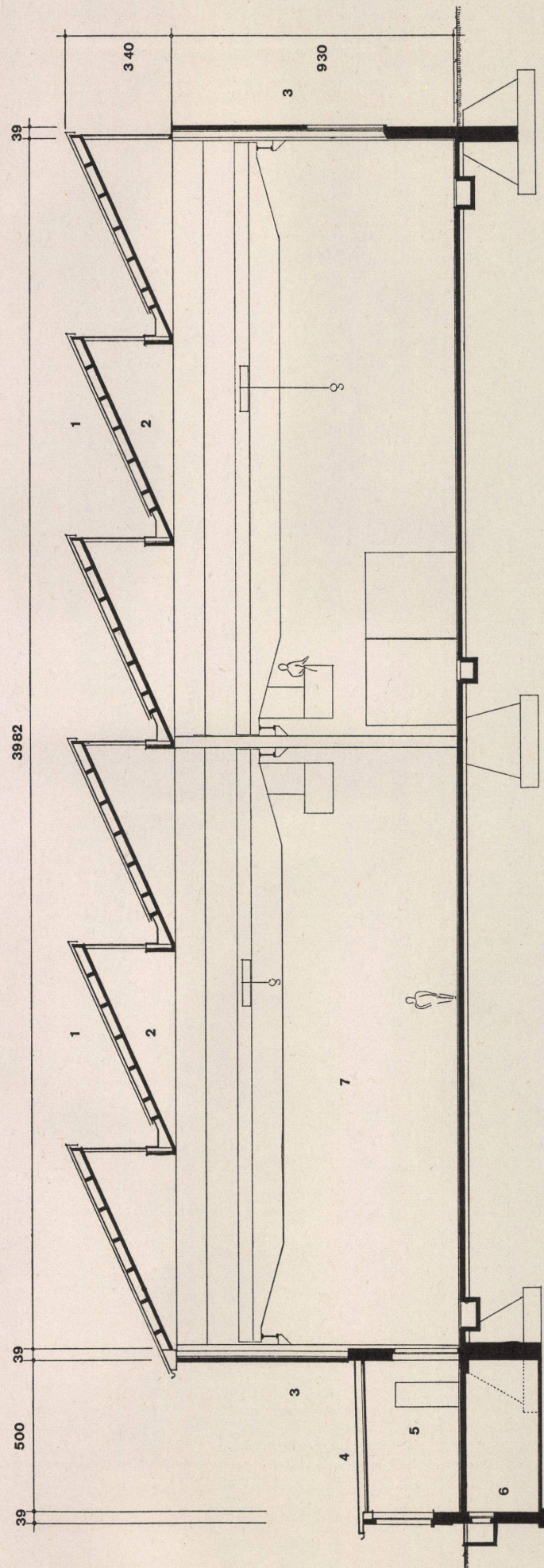
Fabrikationshalle der Metallwerke AG,
Dornach

Halle de fabrication de l'Usine
métallurgique S.A., Dornach
Workshop of the Metal Works Ltd.
Dornach

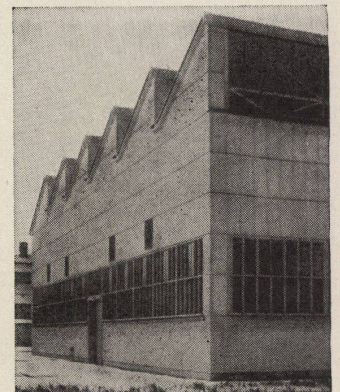
Architekten: Suter & Suter BSA/SIA,
Basel

Querschnitt durch Fabrikationshalle /
Coupe transversale de la salle de fabri-
cation / Transverse section through work-
shop

- 1 Welleternit / Eternit ondulé / Corru-
gated Eternit
- 2 Durisolplatten 8 cm / Plaques de Duri-
sol 8 cm. / Durisol sheets 8 cm.
- 3 Senkrechte Durisolplatten mit Außen-
verputz 10 cm / Plaques verticales de
Durisol avec enduit extérieur 10 cm. /
Vertical Durisol sheets with exterior
plastering 10 cm.
- 4 Bandkupper auf Holzschalung / Feuil-
lards de cuivre sur coffrage de bois /
Strip copper on wood boarding
- 5 Büro / Bureau / Office
- 6 Keller / Cave / Cellar
- 7 Ziehhalle / Salle d'étirage / Drawing
workshop



Nordost-Fassade.
Façade nord-est.
North-east facade.



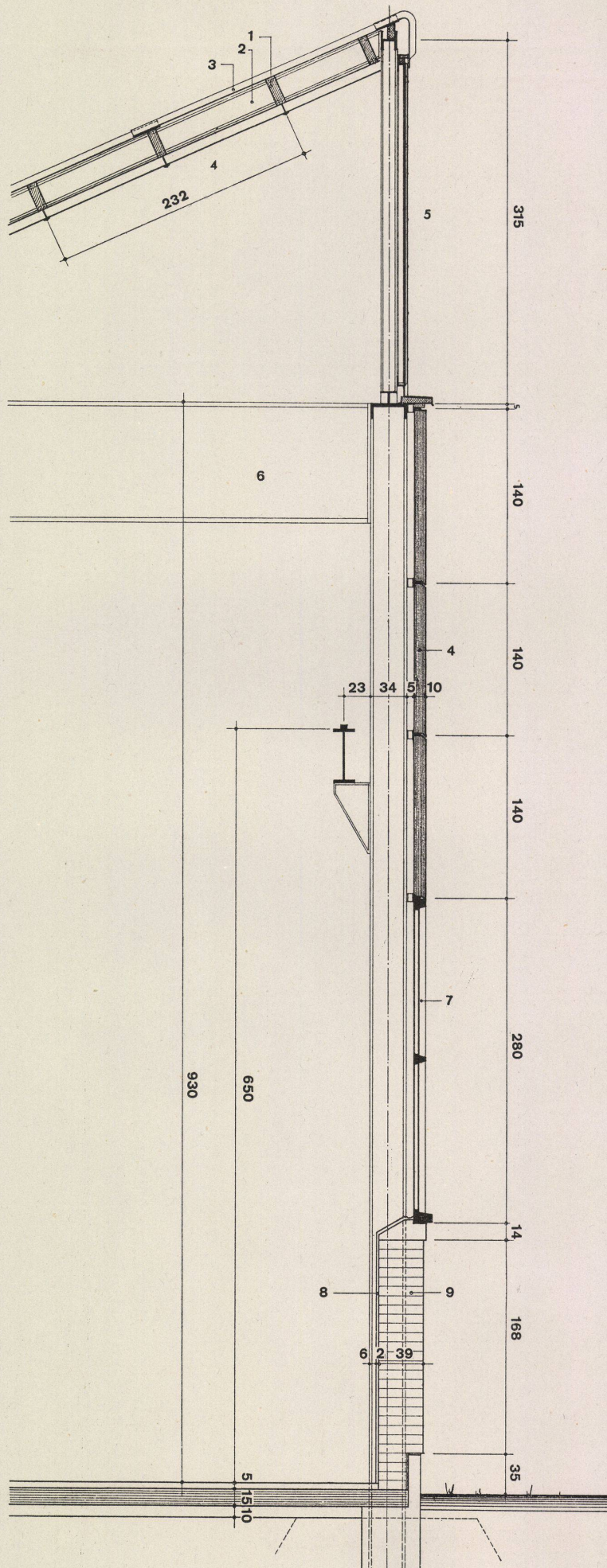
Fabrikationshalle der Metallwerke AG,
Dornach

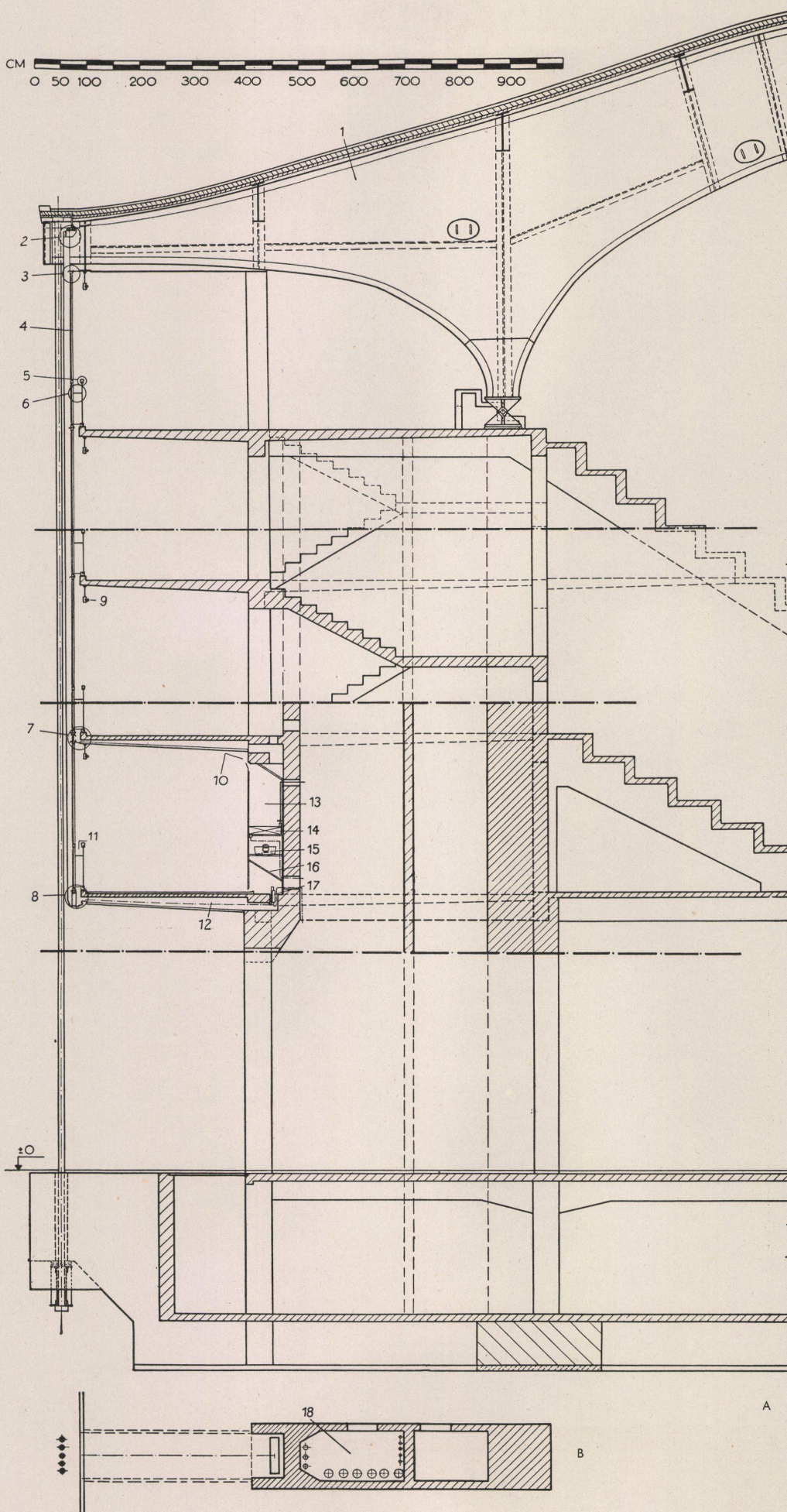
Halle de fabrication de l'Usine
métallurgique S.A., Dornach
Workshop of the Metal Works Ltd.
Dornach

Architekten: Suter & Suter BSA/SIA,
Basel

Schnitt Endshed Nord / Coupe du shed
final au nord / Section through shed at
north end

- 1 Holzpfetten / Pannes en bois / Wood
purlins
- 2 Eisensparren / Chevores en fer / Iron
rafters
- 3 Wellleternit / Eternit ondulé / Corru-
gated Eternit
- 4 Durisol
- 5 Shedfenster, kittlos verglast / Vitre
du shed fixée sans mastic / Shed
window, patent glazing
- 6 Vollwandträger / Support à âme pleine /
Web plate girder
- 7 Betonfenster / Fenêtre bétonnée / Con-
crete window
- 8 Verputzt / Enduit / Plastered
- 9 Sichtmauerwerk in Kalksandstein /
Maçonnerie nue en grès calcaires /
Unrendered masonry in sand-lime brick



**Westfalenhalle, Dortmund**Salle de la Westphalie, Dortmund
Westphalia Hall, DortmundArchitekt: Dipl.-Ing. Walter Hölte,
Dortmund**Stahlkonstruktionen:**Dortmunder Brückenbau
C. H. Jucho, Dortmund
Dortmunder Union
Brückenbau AG, Dortmund**A Gebäudequerschnitt / Coupe trans-
versale / Cross-section through build-
ing****B Schnitt durch die Hauptstütze / Coupe
du support principal / Section through
the main support****1 Schnitt durch die Dachhaut / Coupe de
la toiture / Section through the roof
shell****2 Aufhängung der Glaswand / Suspension
de la paroi vitrée / Suspension of the
glass wall****3 Oberes Fensterprofil / Profil supérieur
de la fenêtre / Upper window profile****4 Schnitt durch die hängende Glaswand /
Coupe de la paroi vitrée suspendue /
Section through the suspended glass
wall****5 Handlauf der Drahtglas-Brüstung /
Main-courante du parapet en verre
armé / Hand-rail of the wired-glass
parapet****6 Abstandhalter mit beweglicher Füh-
rung / Pièce d'écartement avec guidage
mobile / Distance piece with movable
guide****7 Abdeckung der Kaltlufttrinne, Absaug-
und Frischluftklappe des Kaltluftkanals /
Couverture du conduit d'air froid,
clapet d'aspiration et d'air frais du
canal d'air froid / Covering of the
cold air channel, suction and fresh
air valve of the cold air duct****8 Unterer Podestabschluß / Bordure in-
férieure du socle / Lower landing en-
closure****9 Beleuchtung / Eclairage / Lighting****10 Ausblas / Soufflet / Outlet****11 Kaltlufttrinne / Conduit d'air froid /
Cold air channel****12 Kaltluftkanal / Canal d'air froid /
Cold air duct****13 Luftheizgerät / Appareil de chauffage
de l'air / Air-heating apparatus****14 Luftheizer / Chauffe-air / Air warmer****15 Schraubenlüfter / Ventilateur à vis /
Screw air valve****16 Filter / Filtre / Filter****17 Pneumatischer Klappenversteller / Ré-
glage pneumatique des clapets / Pneu-
matic valve adjuster****18 Installation / Installation / Building
services**

Westfalenhalle, Dortmund

Stade de la Westphalie, Dortmund
Westphalia Hall, Dortmund

Architekt: Dipl.-Ing. Walter Höltje,
Dortmund

Stahlkonstruktionen:

Dortmunder Brückenbau
C. H. Jucho, Dortmund
Dortmunder Union
Brückenbau AG, Dortmund

A Schnitt durch die Dachhaut / Coupe de la toiture / Section through the roof shell

B Aufhängung der Glaswand / Suspension de la paroi vitrée / Suspension of the glass wall

C Oberes Fensterprofil / Profil supérieur de la fenêtre / Upper window profile

D Handlauf der Drahtglas-Brüstung / Main-courante du parapet en verre armé / Hand-rail of the wired-glass parapet

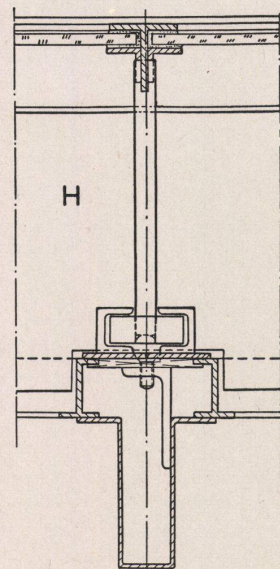
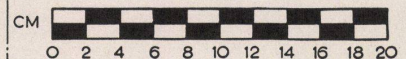
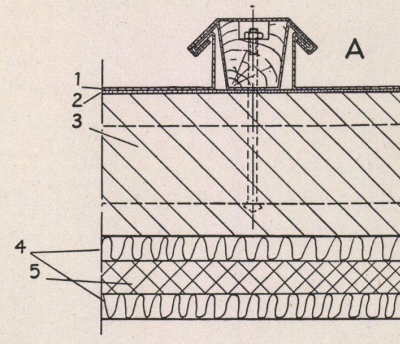
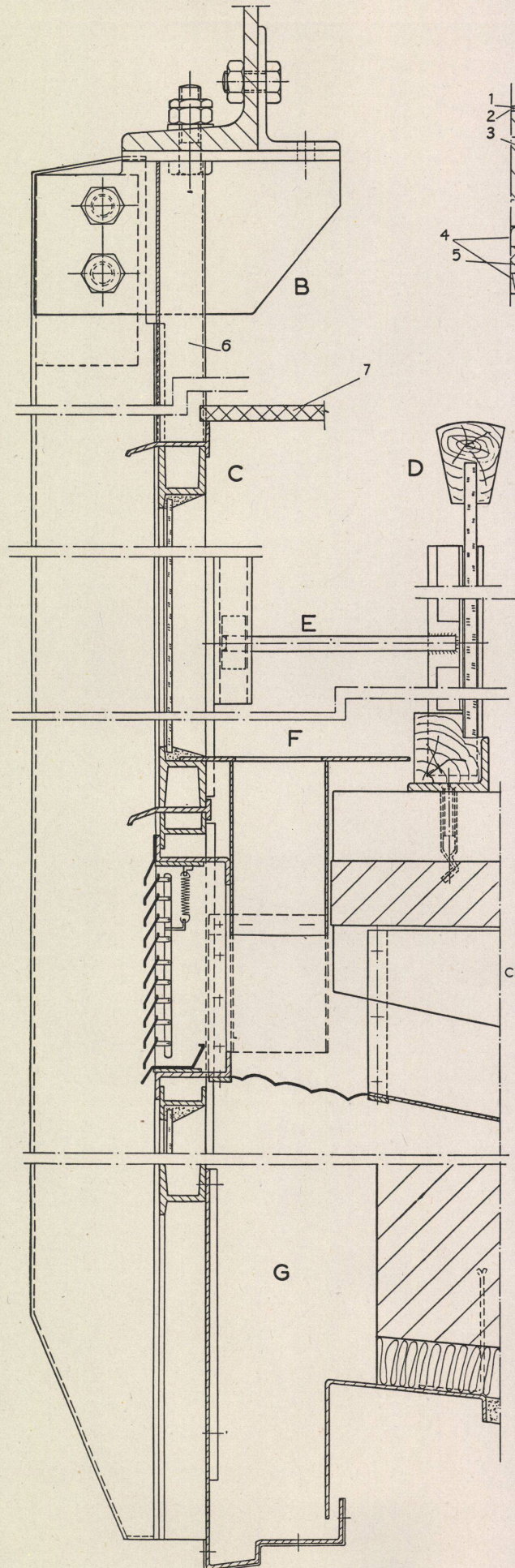
E Abstandhalter mit beweglicher Führung / Pièce d'écartement avec guidage mobile / Distance piece with movable guide

F Abdeckung der Kaltluftfritte, Absaug- und Frischluftklappe des Kaltluftkanals / Couverture du conduit d'air froid, clapet d'aspiration et d'air frais du canal d'air froid / Covering of the cold air channel, suction and fresh air valve of the cold air duct

G Unterer Podestabschluß / Bordure inférieure du socle / Lower landing enclosure

H Rippe der hängenden Glaswand / Nervure de la paroi vitrée suspendue / Rib of the suspended glass wall

- 1 Aluminium
- 2 Papp-Isolierung / Isolation en carton / Cardboard insulation
- 3 Stegamentdiele / Dalle en ciment / Ribbed cement flooring
- 4 Heraklith / Héraclithe / Heraklith
- 5 Glaswolle / Laine de verre / Glass wool
- 6 Welleternit / Eternit ondulé / Corrugated eternit
- 7 Gipsdecke / Plafond plâtre / Plaster ceiling



Philips-Turm

Tour Philips
Philips TowerArchitekt: Dipl.-Ing. Bernh. Hermkes BDA,
Hamburg
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gerd-Dieter StübingA Schnitt A—B / Coupe A—B / Section
A—BB Lampenanordnung / Arrangement des
lampes / Arrangement of lamps1 Fahrstuhlkorb / Cage de l'ascenseur /
Lift cage2 Gegengewicht / Contre-poids / Coun-
ter-weight3 Aufzugscheibe / Vitrage de la cage de
l'ascenseur / Lift cage glazing

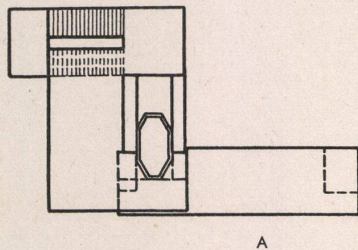
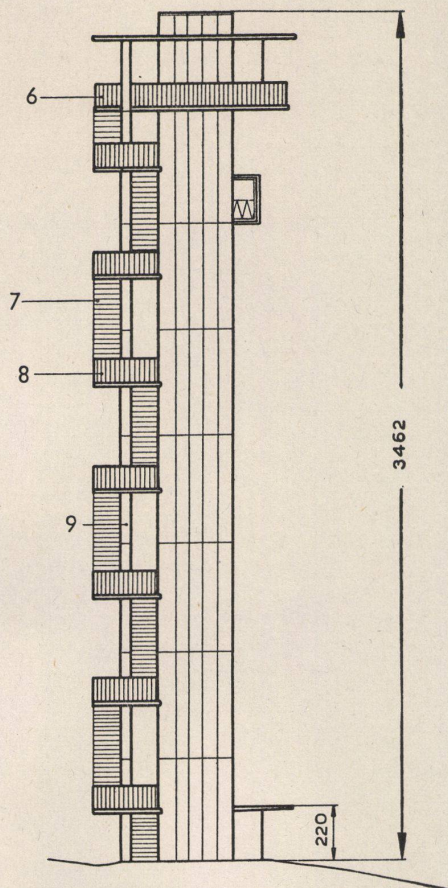
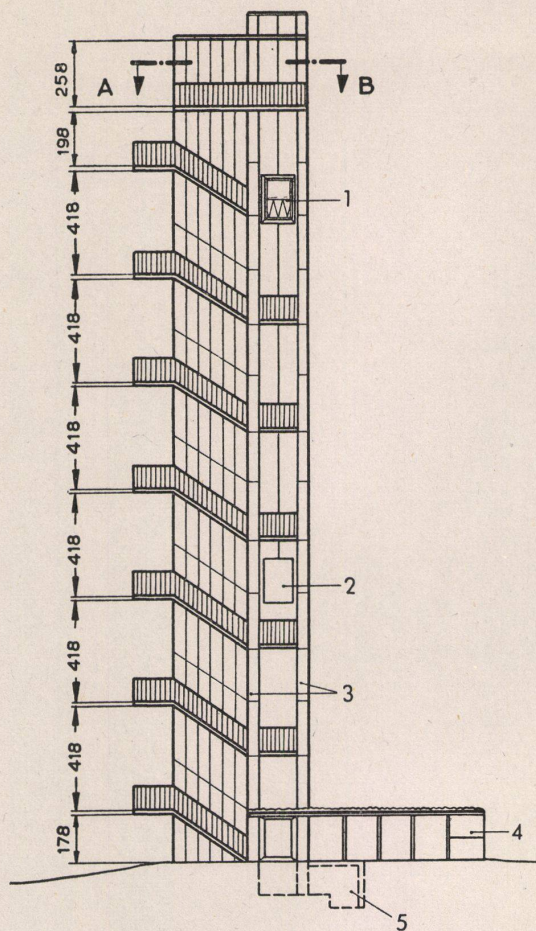
4 Kasse / Caisse / Counting house

5 Keller für Schaltanlage und Fahrstuhl-
motor / Cave de l'installation de
commande et du moteur de l'ascen-
seur / Cellar for switch plant and
winding motor

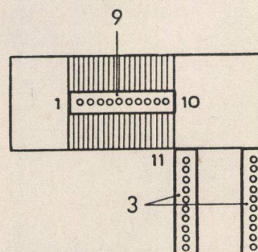
6 Plattform / Plate-forme / Platform

7 Treppen / Escaliers / Stairs

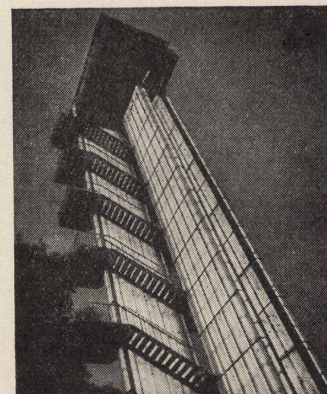
8 Geländer / Rampe / Balustrades

9 Treppenscheibe / Vitrage de l'âme de
l'escalier / Glass pane of staircase web

A



B

Der Turm mit den Treppen und dem be-
leuchteten Liftschacht (Nachtaufnahme).La tour avec les escaliers et la cage
éclairée de l'ascenseur (vue de nuit).The tower with the stairs and the lighted
lift shaft (night view).

Lampenordnung

Arrangement des lampes
Arrangement of lamps

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen

1/1954

Philips-Turm

Tour Philips
Philips Tower

Architekt: Dipl.-Ing. Bernh. Hermkes BDA,
Hamburg
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gerd-Dieter Stübing

I Lampenaufhängung A / Suspension des
lampes A / Lamp suspension A

II Lampenaufhängung B / Suspension des
lampes B / Lamp suspension B

III Schnitt A—B / Coupe A—B / Section
A—B

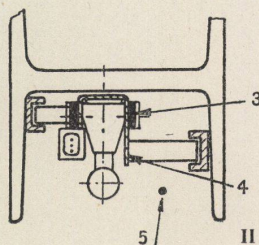
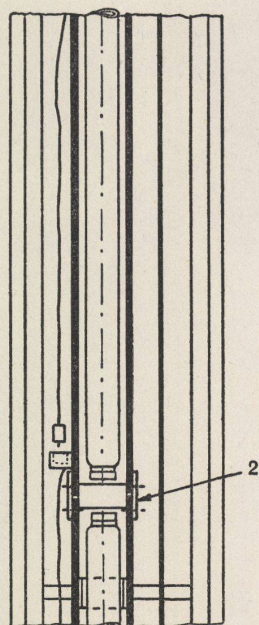
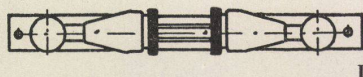
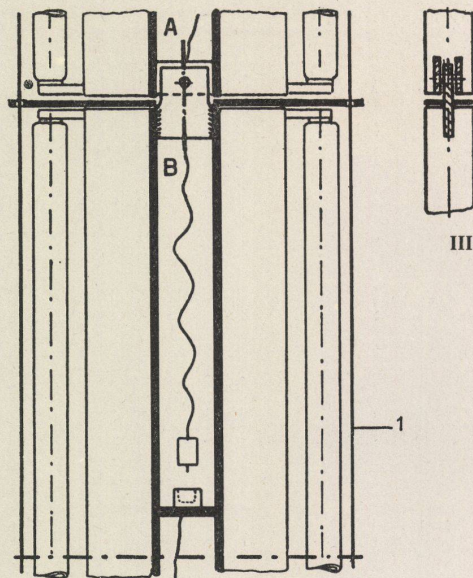
1 Führungsseil / Corde de guidage /
Guide rope

2 Verbindungsfaschen (verschraubbar) /
Eclisses de raccordement (vissables) /
Connecting plates (screw-on)

3 Längs-Flacheisen / Feuillard longitudi-
nal / Longitudinal flat irons

4 Führungswinkel mit Bolzen / Cornière
de guidage avec boulon / Guide angle
with bolts

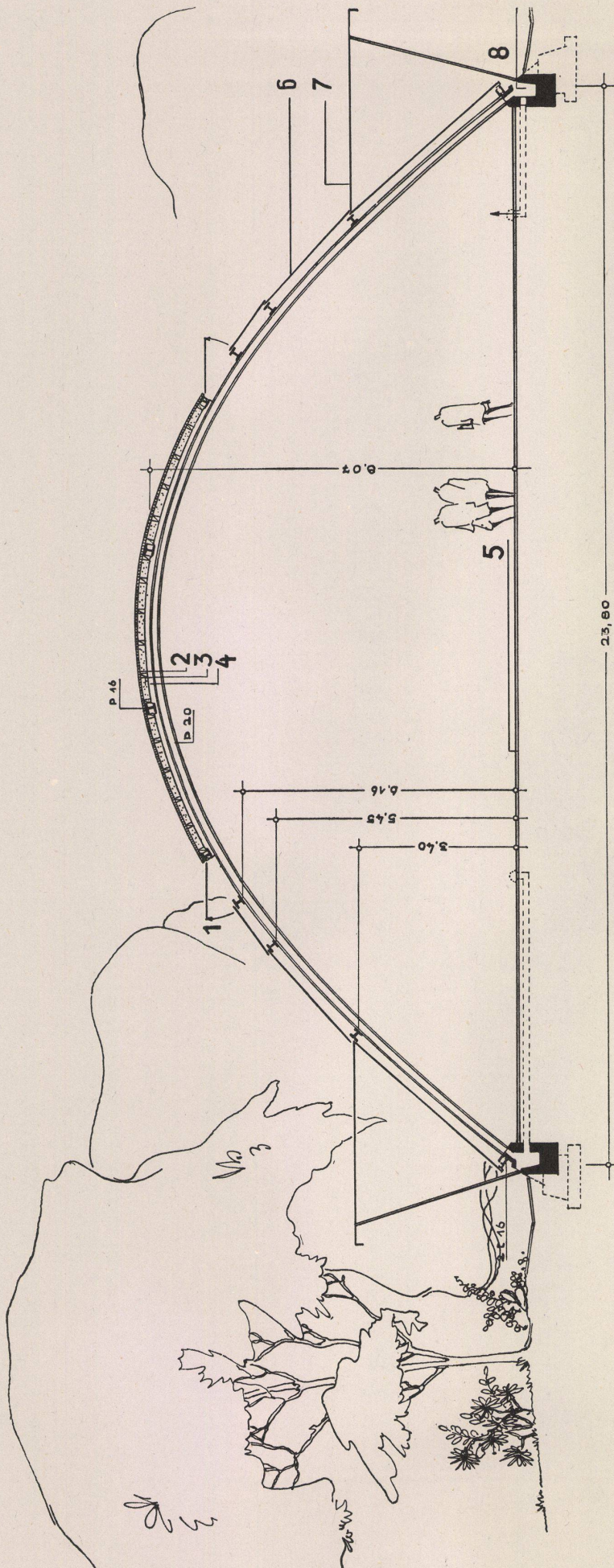
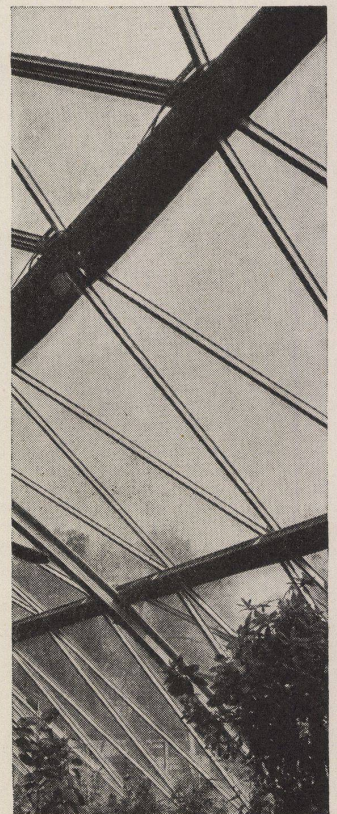
5 Zugseil / Fil de tension / Cable



Pflanzenschauhaus

Serre à plantes
Plant display buildingArchitekt: Dipl.-Ing. Bernh. Hermkes BDA,
Hamburg
Mitarbeiter: Georg Geisler, Architekt BDASchnitt A—B durch Binder II.
Coupe A—B de la ferme No. II.
Section A—B of truss II.

- 1 Ventilationsklappe / Clapet à aération /
Ventilation louvre
- 2 Gespundete Schalung, 2 Lagen Dach-
pappe / Coffrage bouveté, deux
couches de carton goudronné / Groo-
ved and tongued boarding, two-ply
roofing cardboard
- 3 Glaswollmatten / Nattes en laine de
verre / Glass-wool mats
- 4 Normalheraklithplatten ungeputzt /
Plaques Héraclithe normales sans
enduit / Standard heraclit panels,
unrendered
- 5 Fußboden, Plattenbelag / Plancher
recouvert de dalles / Floor, slab
covered
- 6 Kittlose Verglasung / Vitrage sans
mastic / Puttyless glazing
- 7 Marquisenleinen / Store en coutil /
Marquee canvas
- 8 Eiskühlung / Réfrigération / Ice-cooling

Detail der Glaswand / Détail de la paroi
vitrée / Detail of glass wall

Coupe longitudinale
Longitudinal section

Coupe longitudinale
Longitudinal section

Serre à plantes
Plant display building

Serre à plantes
Plant display building

Architekt: Dipl.-Ing. Bernh. Hermkes BDA,
Hamburg

Mitarbeiter: Georg Geisler, Architekt BDA

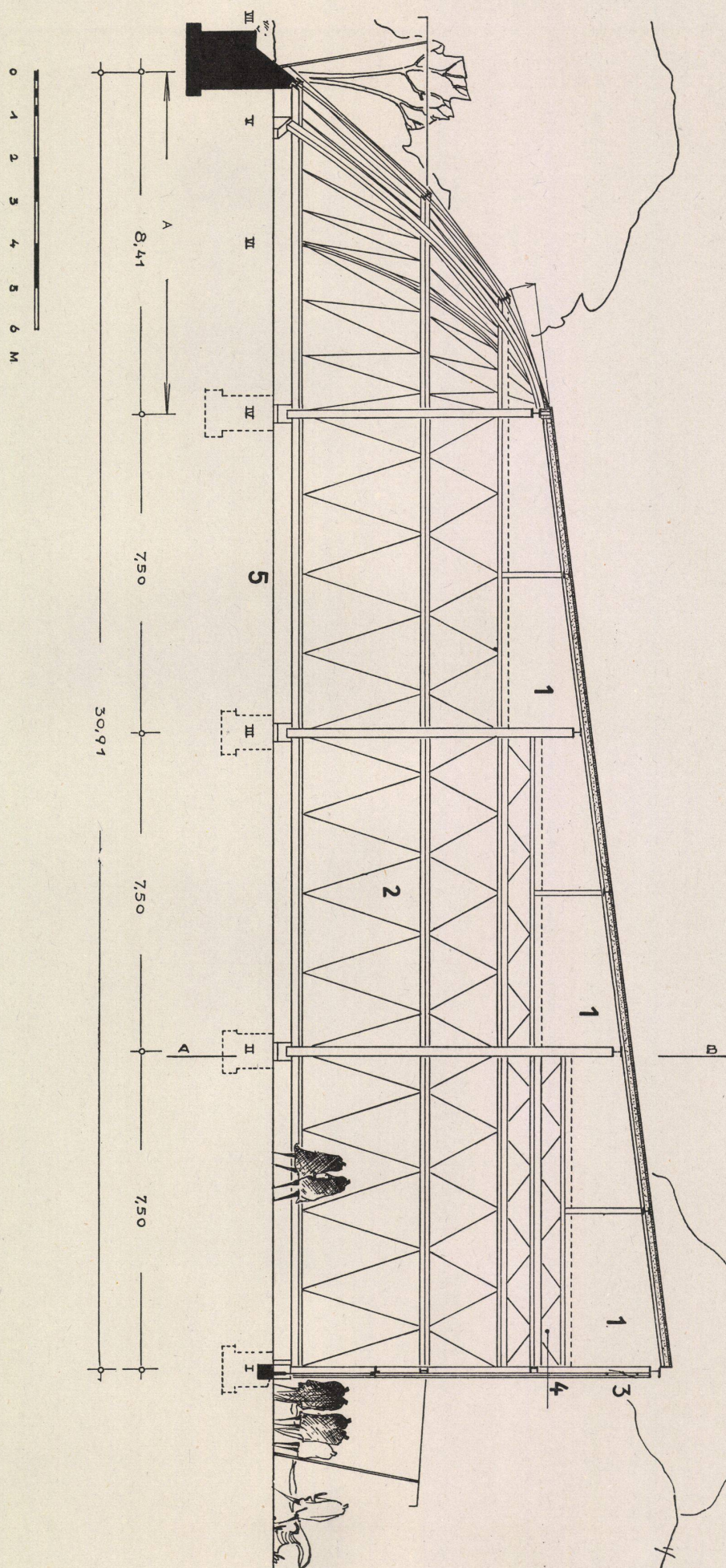
A Tropenschau / Plantes tropicales / Tropical plants

- 1 Heraklithplatten / Plaques Héraclithe /
Heraclit panels
- 2 Kittlose Verglasung / Vitrage sans
mastic / Puttyless glazing
- 3 Eingebaute Ventilatoren / Ventilateurs
encastés / Built-in fans
- 4 Ventilationsklappen / Clapets à aéra-
tion / Ventilation louvres
- 5 Betonbalken / Poutre en béton / Con-
crete beam

Plan détachable
Design sheetPlan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen

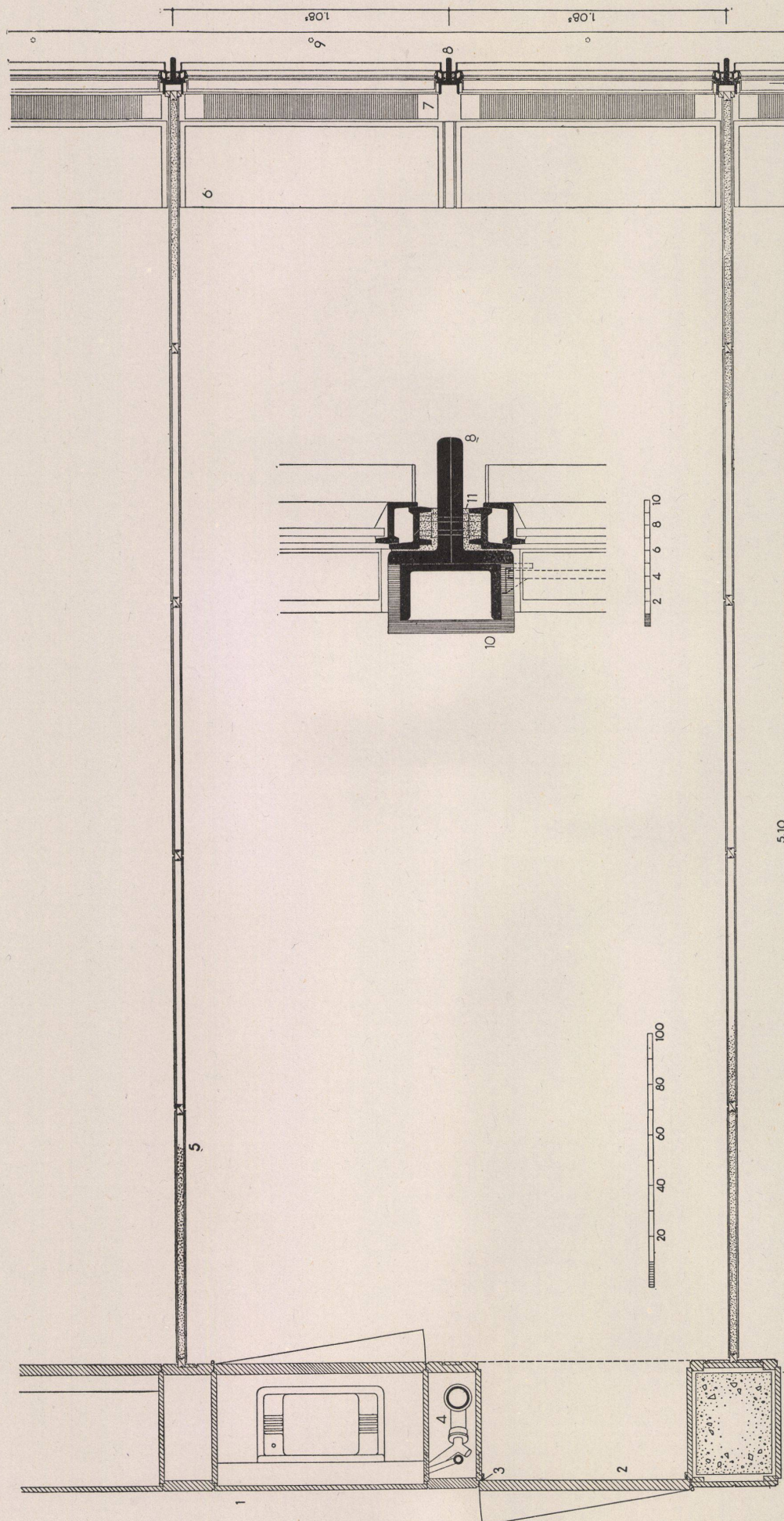
1/1954



Verwaltungsgebäude in Düsseldorf

Bâtiment administratif à Dusseldorf
Administrative block in DüsseldorfArchitekt: Bernhard Pfau BDA,
DüsseldorfGrundriß eines Büroraumes und Detail
Plan d'un bureau et détail
Plan of an office and detail

- 1 Schrankwand mit versetzbaren Elementen / Placard avec éléments amovibles / Cupboard wall with removable units
- 2 Türelement mit Bodendichter / Élément de porte avec joint au sol / Door unit with draught-excluding seal
- 3 Gummidichtung / Joint en caoutchouc / Rubber joint
- 4 Installation / Building services
- 5 Versetzbare, nicht brennbare Wandelemente / Élément de paroi inflammable et amovible / Removable fire-proof wall units
- 6 Versetzbare Regale auf Wunsch mit Glasschiebetüren / Rayons amovibles, avec portillons à coulisse en verre sur demande / Removable shelves with sliding glass doors if desired
- 7 Konvektoren / Convecteurs / Convector
- 8 Stahlpendelstützen aus Normalprofilen / Appui pendulaire en profils normaux d'acier / Steel ball-and-socket seated support of standard sections
- 9 Spritzdüsen / Gicleurs / Spray nozzles
- 10 Asbestverkleidung / Revêtement d'amiante / Asbestos cladding
- 11 Stopstarakitt / Mastic Stopstara / Stopstara putty



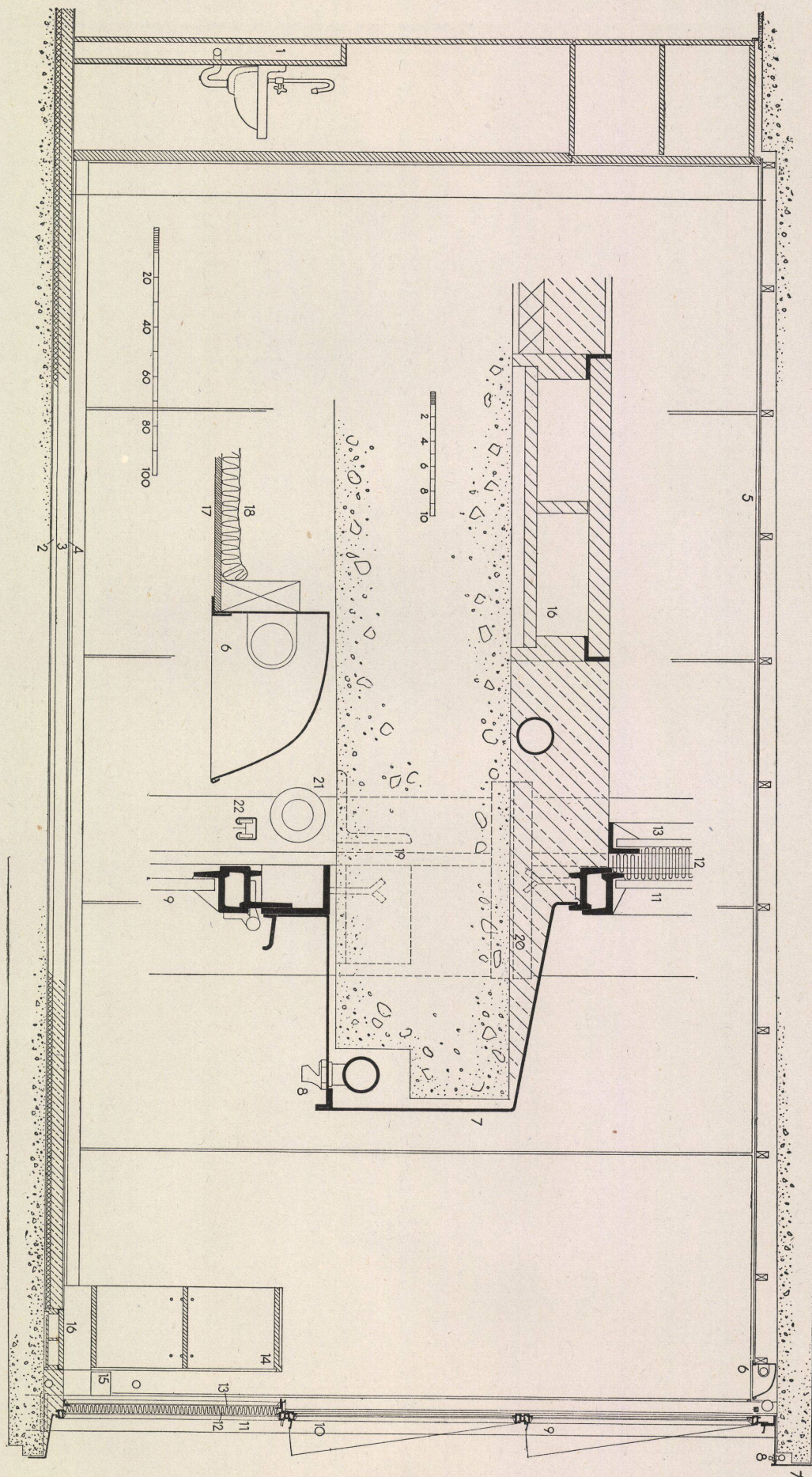
Verwaltungsgebäude in Düsseldorf

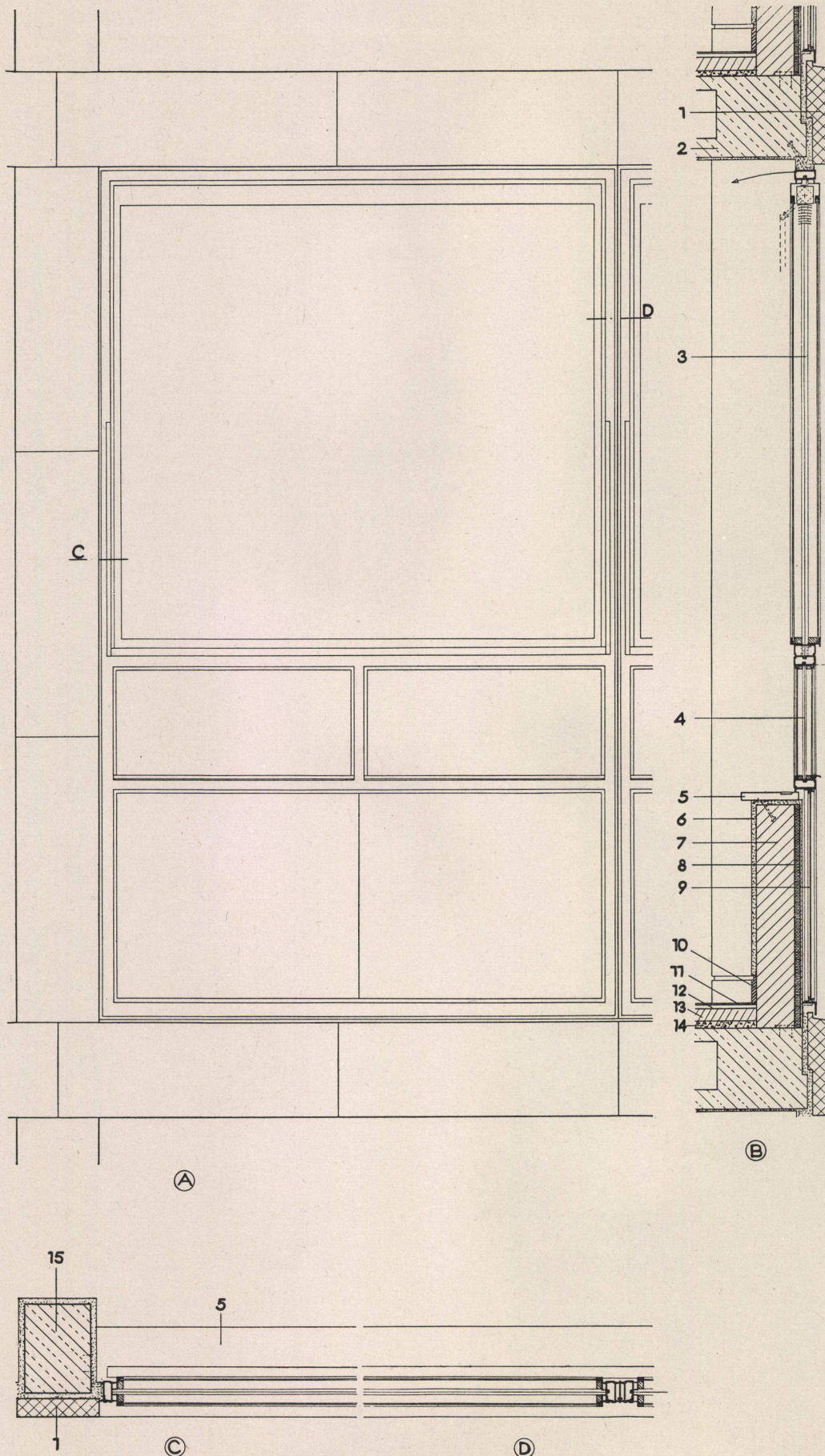
Bâtiment administratif à Düsseldorf
Administrative block in Düsseldorf

Architekt: Bernhard Pfau BDA,
Düsseldorf

Schnitt durch einen Bürraum und Detail.
Coupe d'un bureau et détail.
Section through an office and detail

- 1 Versetzbare Installationswand mit aufgeleimtem Resopal / Paroi d'installation amovible avec couche de Résopal / Removable installation wall with glued-on Resopal
- 2 2 cm Torfoleum / 2 cm. de Torfoléum / 2 cm. Torfoleum
- 3 5 cm Zementestrich / 5 cm. de ciment / 5 cm. cement floor
- 4 Korklinoleum / Linoléum au liège / Cork linoleum
- 5 Akustikdecke auf Holzunterkonstruktion / Plafond antisonorisé sur sous-structure en bois / Acoustic ceiling mounted on wood sub-structure
- 6 Leuchtröhre mit Reflektor / Tube fluorescent avec réflecteur / Tube lighting fixture with reflector
- 7 Stahlblechverkleidung / Revêtement en tôle d'acier / Steel sheet cladding
- 8 Berieselungsanlage mit Spritzdüse / Installation d'arrosage avec gicleur / Sprinkler system with spray nozzle
- 9 Thermoluxglas / Verre Thermolux / Thermolux glass
- 10 Spiegelglas / Verre à glace / Plate glass
- 11 Opakglas / Verre opaque / Obscured glass
- 12 2,5 cm Glasfaserisolerplatte / 2,5 cm. de plaque isolante en fibres de verre / 2,5 cm. glass-fibre insulating sheet
- 13 Drahtglas / Verre armé / Wired glass
- 14 Versetzbare Regal mit Asbestrückwand / Rayon amovible avec fond en amiante / Removable shelf with asbestos rear wall
- 15 Konvektor / Convecteur / Convector
- 16 Kanal für Steckdosen und Telefonanschlüsse / Canal pour prises électriques et branchement au réseau téléphonique / Duct for wall sockets and telephone leads
- 17 Gelochte Hartfaserplatte / Plaque dure, trouée, en fibres / Perforated hard-fibre board
- 18 Gestepte Glasfaser / Fibres de verre piquées / Quilted glass fibre
- 19 Auflagerwinkel für Betondecke / Cornière d'appui pour plafond en béton / Bearing knee for concrete floor
- 20 Kopf- und Fußplatte mit Bleifolie / Semelles inférieure et supérieure avec feuille de plomb / Head and foot-plate with lead foil
- 21 Springrollo / Rouleau à ressort / Spring roller
- 22 Gefi-Dekorationsschiene / Rail décoratif Gefi / Gefi decorative member



Bürogebäude für die Mannheimer Versicherungs-
gesellschaft, MannheimBâtiment commercial de la Compagnie
d'assurance de Mannheim
Offices for the Mannheim Insurance Com-
pany, MannheimArchitekten: Albrecht Lange,
Hans Mitzlaff,
Mannheim
Mitarbeiter: Peter Haupt

A Ansicht / Vue / Elevation

B Vertikalschnitt / Coupe verticale /
Vertical sectionC Horizontalschnitt an der Stütze / Coupe
horizontale du poteau / Horizontal
section at the standionD Horizontalschnitt in Fenstermitte / Coupe
horizontale au milieu de la fenêtre /
Horizontal section in the centre of the
window1 Verkleidung aus geschliffenem Jura-
kalk / Revêtement en calcaire jurassien
poli / Facing of polished Jura lime-
stone2 Stahlbetonrippendecke mit einbetonier-
ter Deckenstrahlungsheizung / Plafond
rainuré en béton armé avec chauffage
à rayonnement encastré / Reinforced
concrete joisted ceiling with heating
panels bedded in the concrete3 Stahlverbundschwingfenster mit innen
liegenden Lamellenstoren / Fenêtre
basculante en acier compound avec
store à lames monté à l'intérieur /
Steel swing sash with incorporated
venetian blind4 Feststehender Fensterteil / Battant de
fenêtre fixe / Fixed sash5 Lattenbrett aus Stahlblech / Planche
d'appui en tôle d'acier / Window
board of steel sheeting6 Innenputz / Crépi intérieur / Interior
plastering

7 Bimsstein / Pierre ponce / Pumice

8 Heraklith mit Putz / Héraclith en-
duit / Heraklith with plastering9 Opakglas, schwarz / Verre opaque
noir / Black opaque glass10 Holzfußleiste / Filet d'embase-
ment en bois / Wood skirting board

11 Linoleum / Linoléum / Linoleum

12 Schwimmender Estrich / Aire flottante /
Plaster floor13 Ausgleichsschicht aus Bims / Couche
d'égalisation en pierre ponce / Layer
of pumice

14 Kork 2 cm / Liège 2 cm. / Cork 2 cm.

15 Stahlbetonstütze / Support en béton
armé / Reinforced concrete support

Bürogebäude für die Mannheimer Versicherungs-gesellschaft, Mannheim

Bâtiment commercial de la Compagnie d'assurance de Mannheim
Offices for the Mannheim Insurance Company, Mannheim

Architekten: Albrecht Lange,
Hans Mitzlaff,
Mannheim
Mitarbeiter: Peter Haupt

A Ansicht des Schaufensters mit Ladeneingang / Vue de la vitrine et de l'entrée du magasin / View of shop-window and entrance

B Horizontalschnitt / Coupe horizontale / Horizontal section

C Vertikalschnitt / Coupe verticale / Vertical section

1 Schaufenster / Vitrine / Shop-window

2 Verkleidung aus geschliffenem Jurakalk / Revêtement en calcaire jurassien poli / Facing of polished Jura limestone

3 Mettlacher Wandplatten, schwarz, 10x10 cm / Dalles murales de Mettlach, de 10/10 cm. noir / Mettlacher wall tiles, black, 10/10 cm.

4 Stahlbetonvordach, Unterseite gestockt, Abdeckung mit Kupferblech / Avant-toit en béton armé, face inférieure bouchardée, couverture en tôle de cuivre / Reinforced concrete projecting roof, propped on the underside, sheet copper dressing

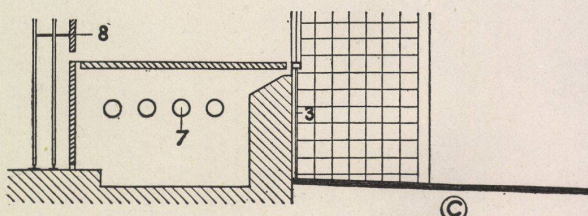
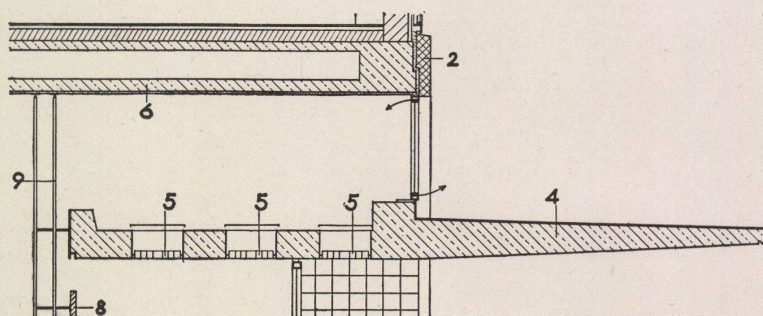
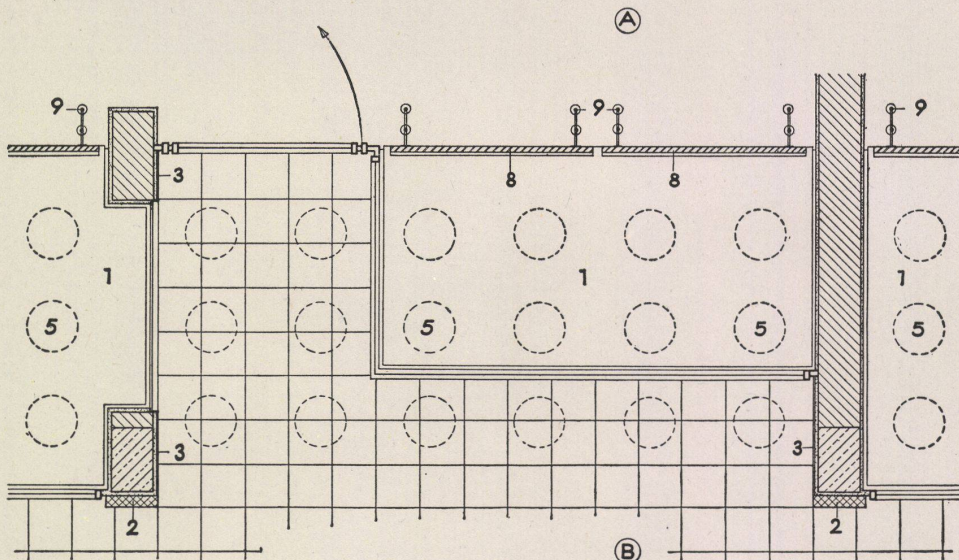
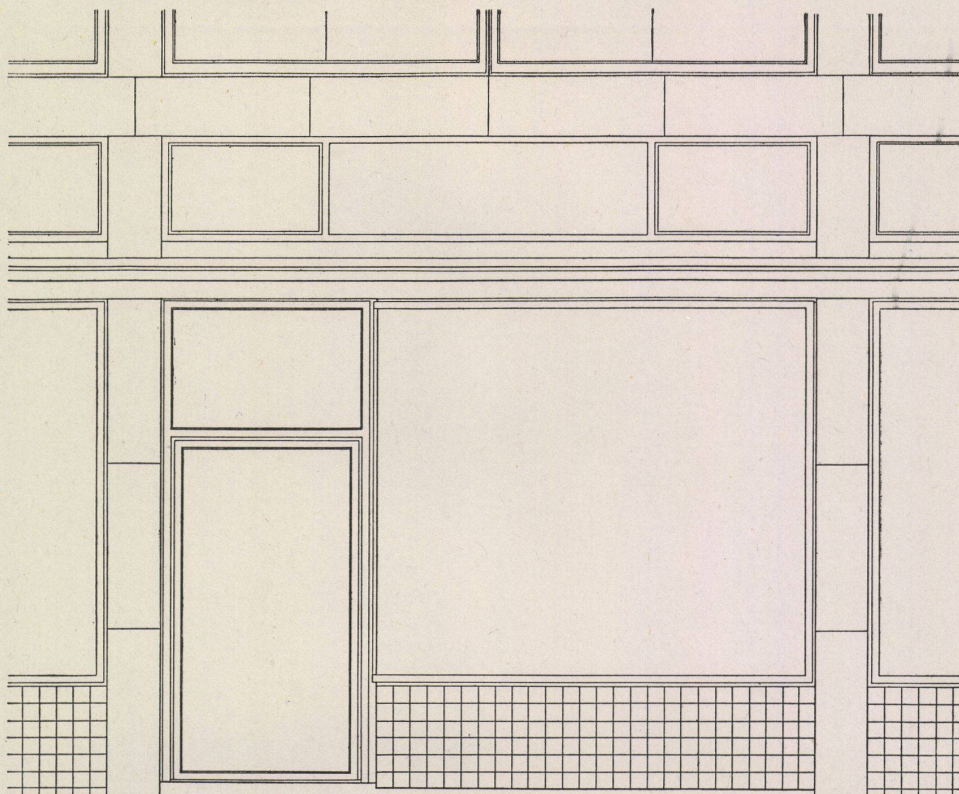
5 Beleuchtung / Eclairage / Lighting

6 Stahlbetonrippendecke mit einbetonierter Deckenstrahlungsheizung / Plafond rainuré en béton armé avec chauffage à rayonnement encastré / Reinforced concrete joisted ceiling with heating panels bedded in the concrete

7 Heizung / Chauffage / Heating

8 Rückwand des Schaufensters / Paroi antérieure de la vitrine / Rear wall of the shop-window

9 Stahlrohre $\varnothing$ 25 mm / Tubes d'acier de 25 mm. de diam. / Steel tube diam. 25 mm.



0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 cm